

# NOTICE OF DIRECTORY INFORMATION – *Tej lus qhia txog tias ua cas* (Hmong)



Wisconsin Statute § 118.125 thiab hauv *Family Educational Rights* thiab *Privacy Act* (“FERPA”), Tsoom Fwv tsab cai, hais kom hauv Green Bay Ib Cheeb Tsam Tsev Kawm Ntawv Dawb (*District*), nrog rau yam puav zam tau, los tuav nej qhov sau ua ntawv tso cai kom qhia ib tug neeg twg xwsi nej tus menyuam tej keeb kwm kawm ntawv uas tau zwm cia. Tsuas yog, tej zaum hauv District yuav muab tej lus tso cai tau “*directory information*” losis “*directory data*” uas tsis tas sau ntawv tso cai, nauj cam li nej hais rau hauv *District* txhob ua xwb uas tau pom zoo los ntawm cov thawj coj, *Board of Education* Tsab Cai 347 thiab Txoj Cai 347. Qhov tseem ntsiab ntawm *directory information* yog cia hauv *District* muab tej lus ntawm koj tus menyuam tej kev kawm txuj uas tau khaws cia txog yam puav tso tawm rau tus twg los saib tau. Yam piv xam no ces yog xwsi: Qhov khookas, qhia nej tus menyuam seb yog ua dab tsi nyob rau kev ua yeeb yaj duab;

- Cov phau duab ib xyoo ib zaug thiab/lois hoob tas nrho tej duab;
- Pawg kawm tau ntawv zoo losis lwm yam sau cia txog qhov kev lees paub;
- Khookas Kawm Ntawv Tiav;
- Daim qhia txog kev ua Kislas, xwsi sib mos (wrestling), hnyav thiab siab ntawm nws pawg; losis
- Sau tej npe tawm ua ntej thaum pib xyoo kawm ntawv.

*Directory information*, yog tej lus uas qhov loj ces tsis ntaus nqi tau tias yog tsab cai ntawm Wis. Stat. § 118.125 thiab FERPA li kev puas tshuaj losis txeeb tej kev tsis pub qhia ib tug twg yog cia li tso tawm, tseem muaj peev xwm muab qhia tau rau sab nraum ntawm yus lub koomhaum tsis tas tau lus tso cai los ntawm niamtxiv/saibxyuas ua ntej sau ntawv tso cai. Tej koom haum sab nraud yog, tab sis tsis kawg rau, xwsi tej tej chaw nchuav cov nplaib losis luam cov phau ntawv xyoo. Txuas ntxiv no, tsoom fwv thiab hauv xeev tej kev cai li choj hais kom hauv tsev kawm ntawv tso cai rau tej tsev kawm ntawv *technical colleges*, chaw qhia ntawv qib siab thiab ntxias mus ua tub rog, thaum hais tuaj, nrog rau tej lus li nram qab no – npe, chaw nyob thiab najnpawb xov tooj sau cia – nauj cam li niamtxiv/saibxyuas losis tus tub ntxhais kawm hauv *high school* hais qhia rau hauv *District* tias lawv tsis xav pub qhia tej lus no mus yog lawv tsis tau sau ntawv tso cai.

Nauj cam li qhov tso lus no tau tuav tseg kom txhob tso rau hauv qhov qhia, *directory data*, tau xee npe los ntawm niamtxiv/saibxyuas losis tus menyuam uas xee tau, *directory data* yuav muab tawm mus kom raws li txoj cai thiab tsis li ces tsuas tso cai los ntawm *District* nkaus xwb rau thaum nws muaj raws li hauv *District* losis pawg dhos rau hauv tsev kawm ntawv, saib xyuas losis lub hom phiaj. *Directory data* yuav tsis muab mus rau pawg neeg thib peb uas hais tuaj uas tsis yog hauv District losis hauv tsev kawm ntawv pawg, tus nyob rau hauv *District* qhov tsis pom zoo, hais tuaj xav muag ib yam twg rau *District* cov menyuam losis lawv niam lawv txiv/tus saibxyuas.

Yog koj tsis xav cia hauv *District* muab ib yam losis tas txhua yam lus li tau hais tseg rau nram qab no ntawm koj tus menyuam tej kev kawm txuj uas tau khaws cia rau leej twg yog koj tsis tau sau ntawv tso lus, koj yuav tsum hais rau hauv *District* in uas yog sau ntawv tuaj li 14 tau txais tsab ntawv no. Hauv *District* txoj cai sau tej lus tseg li nram qab no raws li *directory data*:

- Menyuam npe;
- Chaw nyob;
- Xovtoo sau tseg (nauj cam li tus xovtoo yeej tsis pub qhia);
- Yam uas tab tom kawm mus;
- Kev koomtes rau yam yuav qhua txog thiab kev kislas;
- Hnyav thiab siab ntawm pawg kislas cov ua tswv cuab;
- Hnub pib tuaj kawm ntawv;
- Tej duab yees tau cia;
- Theem kawm tiav thiab yam tau txais ua kev zoo siab; thiab
- Tej npe ntawm lub tsev kawm ntawv uas nyuam qhuav tau kawm los ntawm tus menyuam

***Yog koj muaj lus hnug li cas ntxiv losis khuam siab txog tsab ntawv no losis tsab ntawv tshem tawm, thov cuag rau Ellen Krueger at 448-2284.***

# Objection to Release of Directory Information to the Public/Opt Out Form

(Thov ua kom tiav ib tsab rau ib tug menyuum hauv nej tsev neeg. Muaj lus hnug hu rau Ellen Krueger ntawm 448-2284.)

Menyuum Lub Npe tiag (sau): \_\_\_\_\_ Hnub Yug: \_\_\_\_\_ Tsev Ntawv: \_\_\_\_\_

**Thov xa tsab ntawv no rov tuaj NKAUS XWB yog koj xav TXIAV tej kev tso tej *directory data* dhau li tej muaj nyob hauv District tej lus thiab cai. Tej sau li nram qab no yog ntau yam hais txog tshem tawm tej kev tso lus ntawm cov *directory data*.**

Koj muaj txoj cai xaiv seb koj tus menyuum tej directory information seb yuav tso tawm mus raws li hais losis tso lus mus raws li tej kev cai lij choj losis hauv District tej cai. Qhov directory data “tshem tawm” “opt out” no yuav ua mus nauj cam li haus District tau dua ib yam lus tso cai los li txoj kev cai lij choj thiab/lois tej lus (policy) tau zwm cia ua lus hnug uas tsis tas tau lus los ntawm niamtxiv kev tso cai. **Yog koj xav txiav tej lus tso cai rau koj tus menyuum tej ntaub ntawv, directory data, tsis li yuav tau ua raws losis tso cai los ntawm txoj kev cai li choj, thov nrog khij qhov li nram qab thiab xa rov ntawv no rov tuaj rau hauv tsev kawm ntawv lub hoobkas tsis pub dhau lub Cuaj Hli tim 21, 2016 losis 14 hnub tom qab tuaj sau koj tus menyuum npe kawm ntawv tas rau hauv District, seb qhov twg yog qhov tomqab.** Yog koj xaiv qhov tshem tawm li nram qab, nws yuav siv tau rau xyoo kawm ntawv 2016-17 losis txog thaum hauv District muaj dua daim Ntawv Tshem Tawm dua, seb qhov twg yog qhov tom qab (lub Cuaj Hli tim 22, 2016 mus txog lub Cuaj Hli tim 19, 2017). Yog koj tus menyuum kawm tas losis tawm hauv District, hauv District tseem yuav txais tos qhov tshem-tawm uas xaiv ua zaum kawg thaum nws tseem kawm ntawv nyob hauv District nauj cam li koj hais rau hauv District tias koj tsis siv thiab cia Siv Tau ua Publish Directory Data form.

## Xaiv 1: To Taub Tshem-Tawm ntawm Directory Information

**To Taub Xaiv Qhov Tshem-Tawm (Opt-Out Option): Txhob tso ib yam keeb kwm losis lus hais txog kuv kuv menyuum tawm.**

**Kuv tshem tawm txhua yam txog qhov siv tej keeb kwm raws li muaj thiab tso cai los hauv xeev thiab toom fwm tej cai.** Kuv to taub tias qhov no yog txhais tau tias tej lus hais txog thiab yees kuv tus menyuum duab yuav tsis tso rau tsev kawm ntawv tej ntaub ntawv uas ib txwm tso tawm rau neeg txhua tus saib tau, xwvli cov phau ntawv xyoo, yees duab nrog hauv hoob, khookas kawm ntawv tiav, nyob qhov kawm tau ntawv zoo thiab lwm yam uas sau txog qhov lees paub, yam muaj rau kev kislas, khookas ua yeeb yam thiab tej npe sau rau daim ntawv thaum pib kawm ntawv uas sau cia rau hauv tsev kawm ntawv tej phab tsa. Nws kuj txhais tau tias tej qhia txog tej lus ntawm kuv tus menyuum yuav tsis tso tawm rau hauv District thiab tej koomhaum muaj kev cuam tshuam- txog tsev kawm ntawv xwvli PTOs thiab booster organizations, losis hauv xeev losis hauv county tej chaw sib pab nauj cam li kuv tau sau ntawv tuaj hais losis qhia tuaj tsis li yeej tau lus tso cai los hauv xeev losis toom fwm lawm. Ntxiv ntawd, kuv tus menyuum yuav tshwm tsis tau rau hauv tej yees duab tv, video losis kaw lus, tshaj tawm, website, yeeb yaj kiab, losis tej duab tsim tawm thiab muaj rau neeg lwm tus saib los hauv District losis (mus rau tej kev tswj tau los ntawm District) tej xov xwm. Kuv to taub tias nyob rau feem ntau, hauv District tsis txiav txog kev yees yeeb yaj kiab losis yees duab txog tsev kawm ntawv tej kev ua yeeb yam thiab/lois yam muaj ua (xwvli hauv elementary nthuav tawm kev yas suab, ua yeeb yam, thiab kev kislas) thiab yuav tsis muaj peev xwm tswj tau ib yam kev yees yeeb yaj kiab losis yees duab. Li no, yog kuv tus menyuum koomtes nyob rau hauv tsev kawm ntawv ib yam kev ua yeeb yam losis kev kislas, qhov to taub txog ntawm tshem tawm siv tsis tau rau ib yam kev yees duab yeeb yaj kiab losis yees duab los ntawm losis tso tawm tau rau luag saib los ntawm ib tug neeg twg uas tsis ua hauj lwm sawv cev los hauv District losis kev tso xov xwm tawm.

## Xaiv 2: Cais Kev Tshem-Tawm ntawm Directory Information (xaiv kom tas tej li yog)

**Xaiv A.** Hauv District TXHOB MUAB kuv tus menyuum tej keeb kwm mus rau pawg neeg them peb hais tuaj tus uas hauv District is yuav tsum tau muab tej ntaub ntawv, *directory data*, thiab tus muaj cai hais tau kom muab kuv tus menyuum tej ntaub ntawv, *directory data*, los ntawm xeev thiab toom fwm tej cai TSUAS TSIS YOG rau District losis yam ua rau pawg muaj kev cuam tshuam, pab kho losis lub hom phiaj (e.g., ntxias mus ua tub rog, technical education institutions, chaw kawm qib siab, hauv xeev losis ib cheeb tsam chaw tso lus khookas tuaj pab, hauv xeev losis ib cheeb tsam pab txhawb kom kawm tau ntawv ntawv). Kuv to taub tias kuv tus menyuum tej ntaub ntawv, *directory data*, **TEJ ZAUM** tseem yuav muab mus rau cov tsev kawm ntawv pawg uas yuav siv, kho losis raws li hom phiaj xwvli PTOs thiab tej koomhaum pab txhawb thiab kuv tus menyuum tej ntaub ntawv keeb kwm **yuav tau siv** nyob rau hauv tsev kawm ntawv tej ntawv tso tawm rau txhua tus xyuas xwvli phau ntawv xyoo, hauv hoob pawg yees duab, khookas kawm ntawv tiav, kawm tau ntawv zoo thiab lwm yam kev lees paub uas sau tseg, kev kislas, khookas ua yeeb yam thiab tej npe sau cia rau thaum pib xyoo kawm ntawv uas lo rau hauv tsev. Kuv kuj to taub mus ntxiv tias kuv tseem yuav tau txais sau ntawv e-mail los hauv District thiab kuv tus menyuum lub tsev kawm ntawv los ntawm *Parent Portal system*.

**Xaiv B.** Hauv District TXHOB MUAB kuv tus menyuum tej ntaub ntawv, *directory information*, rau hauv District losis pawg muaj kev cuam tshuam hauv tsev kawm ntawv, sib pab losis lub hom phiaj xwvli PTOs thiab koomhaum sib txhawb. Kuv to taub tias kuv tus menyuum tej ntaub ntawv **TEJ ZAUM** tseem yuav muab mus rau tej pawg neeg them peb uas hais tuaj tus uas hauv District yuav tsum tau muab tej ntaub ntawv, *directory data*, thiab tus uas tsis li muaj cai mus muab tau kuv tus menyuum tej ntaub ntawv nyob rau hauv xeev thiab toom fwm txoj cai thiab ces kuv tus menyuum tej ntaub ntawv **yuav tau siv** nyob rau hauv tsev kawm ntawv tej ntaub ntawv tso kawm xwvli cov phau ntawv xyoo, hauv hoob pawg yees duab, khookas kawm ntawv tiav, kawm tau ntawv zoo thiab lwm yam kev lees paub uas sau tseg, kev kislas, khookas ua yeeb yam thiab npe sau cia rau thaum pib xyoo kawm ntawv nyob hauv tsev. Kuv kuj to taub mus ntxiv tias kuv tseem yuav tau txais sau ntawv e-mail los hauv District thiab kuv tus menyuum lub tsev kawm ntawv los ntawm *Parent Portal system*.

**Xaiv C.** Hauv District TXHOB MUAB kuv tus menyuum tej ntaub ntawv, *directory information*, mus siv nyob hauv tsev kawm ntawv tej ntaub ntawv sau tawm xwvli cov phau ntawv xyoo, pawg yees dua ua ke hauv hoob, khookas kawm ntawv tiav, kawm tau ntawv zoo thiab lwm yam kev sau cia ua kev lees paub, kev kislas, ua yeeb yaj kiab thiab tej npe sau cia lo rau hauv tsev thaum pib kawm ntawv. Kuv to taub tias qhov no yog txhais tau tias tej lus hais thiab tej duab yees kuv tus menyuum yuav **TSIS MUAJ** nrog tej ntaub ntawv no. Kuv to taub tias muaj ntau zaus, hauv District yeej tsis txiav kev yees yeeb yaj kiab losis yees duab nyob rau hauv tsev kawm ntawv tej kev ua yeeb yam thiab/lois yam muaj ua (xwvli hauv elementary kev ua yas suab, yeeb yaj kiab, thiab kev kislas) thiab txiav tsis tau kev yees yeeb yaj kiab thiab duab. Tej no, yog kuv tus menyuum koom rau kev ua yeeb yam losis kev ua kislas, qhov kev to taub tshem tawm no yuav tsis yog li ntawm kev yees yeeb yaj kiab losis yees duab los ntawm tej neeg tso tawm losis ua num losis sawv cev rau hauv District *or the media*. Kuv to taub tias kuv tus menyuum tej directory data **TEJ ZAUM** tseem yuav muab mus rau pab neeg them peb uas tau hais tuaj uas hauv District yuav tsum tau muab cov *directory data* thiab tus muaj yam mus muab tau kuv tus menyuum tej directory data raws li txoj cai hauv xeev thiab toom fwm tau hais tuaj rau hauv tsev kawm ntawv, saib xyuas thiab lub hom phiaj xwvli PTOs thiab tej koomhaum sib pab Kuv kuj to taub tias kuv tseem yuav tau txais tej sau ntawv e-mail los hauv District thiab kuv tus menyuum hauv *Parent Portal system*.

**Nres! Txhob xee nram qab no nauj cam li koj tau nyeem thiab to taub yam xaiv saum toj no.**

Niamtxiv/Saibxyuas Xee Npe

Hnub